

**CONSEIL DE LA REGION
DE BRUXELLES-CAPITALE**

SESSION ORDINAIRE 1991-1992

27 NOVEMBRE 1991

PROJET D'ORDONNANCE

**contenant le second feuillet
ajustant le Budget général des Dépenses
de la Région de Bruxelles-Capitale
pour l'année budgétaire 1991**

**Deuxième ajustement
du budget administratif
de la Région de Bruxelles-Capitale
pour l'année 1991**

PROJET DE REGLEMENT

**ajustant
le budget des Voies et Moyens
de l'Agglomération de Bruxelles
pour l'année budgétaire 1991**

PROJET DE REGLEMENT

**ajustant le Budget général
des Dépenses
de l'Agglomération de Bruxelles
pour l'année budgétaire 1991**

**Budget administratif ajusté
de l'Agglomération de Bruxelles
pour l'année budgétaire 1991**

**BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE RAAD**

GEWONE ZITTING 1991-1992

27 NOVEMBER 1991

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende tweede aanpassingsblad
van de Algemene Uitgavenbegroting
van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest
voor het begrotingsjaar 1991**

**Tweede aanpassing van
de administratieve begroting van
het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest
voor het begrotingsjaar 1991**

ONTWERP VAN VERORDENING

**houdende aanpassing van
de Middelenbegroting van
de Agglomeratie Brussel
voor het begrotingsjaar 1991**

ONTWERP VAN VERORDENING

**houdende aanpassing van
de Algemene Uitgavenbegroting
van de Agglomeratie Brussel
voor het begrotingsjaar 1991**

**Aangepaste administratieve begroting
van de Agglomeratie Brussel
voor het begrotingsjaar 1991**

PROJET D'ORDONNANCE

contenant
le budget des Voies et Moyens
de la Région de Bruxelles-Capitale
pour l'année budgétaire 1992

PROJET D'ORDONNANCE

contenant
le Budget général des Dépenses
de la Région de Bruxelles-Capitale
pour l'année budgétaire 1992

Budget administratif
de la Région de Bruxelles-Capitale
pour l'année budgétaire 1992

RAPPORT COMPLEMENTAIRE

fait au nom
de la Commission des Finances,
du Budget, de la Fonction publique,
des Relations extérieures et
des Affaires générales

par M. Victor RENS

Ont participé aux travaux de la Commission :

1. Membres effectifs : M. Pouillet, Président; MM. André, Cools, Cornelissen, Debry, de Patoul, Harmel, Maingain, Rens, Stalport.
2. Autres membres du Conseil : MM. Magerus et Parmentier.

Voir :

Documents du Conseil :

- A-133/1 - (91-92) : Projet d'ordonnance.
A-133/2 - (91-92) : Rapport de M. Béghin.
A-133/3 - (91-92) : Avis des Commissions permanentes.
A-133/4 - (91-92) : Amendements.

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende
de Middelenbegroting
van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest
voor het begrotingsjaar 1992

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende
de Algemene Uitgavenbegroting
van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest
voor het begrotingsjaar 1992

Administratieve begroting
van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest
voor het begrotingsjaar 1992

AANVULLEND VERSLAG

uitgebracht namens
de Commissie voor de Financiën,
de Begroting, het Openbaar Ambt,
de Externe betrekkingen en
de Algemene Zaken

door de heer Victor RENS

Hebben aan de werkzaamheden van de Commissie deelgenomen :

1. Vaste leden : de heer Pouillet, Voorzitter; de heren André, Cools, Cornelissen, Debry, de Patoul, Harmel, Maingain, Rens, Stalport.
2. Andere leden van de Raad : de heren Magerus en Parmentier.

Zie :

Stukken van de Raad :

- A-133/1 - (91-92) : Ontwerp van ordonnantie.
A-133/2 - (91-92) : Verslag van de heer Béghin.
A-133/3 - (91-92) : Adviezen van de vaste Commissies.
A-133/4 - (91-92) : Amendementen.

Discussion et votes

L'Exécutif ayant déposé en séance plénière plusieurs amendements aux textes adoptés par la Commission, le Président du Conseil a décidé conformément à l'article 79.2 du Règlement de renvoyer, avec l'assentiment du Conseil, ces amendements pour examen à votre Commission.

Vu l'urgence, celle-ci m'a chargé de faire un rapport oral en séance plénière, étant entendu qu'un rapport écrit sera distribué ultérieurement.

1. Projet d'ordonnance contenant le second feuilleton ajustant le Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1991

Article 2

L'Exécutif dépose plusieurs amendements au tableau.

Division 10 (amendement n° 2 - doc. n° A-157/3-91/92)

Il est proposé d'inscrire un crédit supplémentaire de 9,8 millions au programme 01 - statistiques régionales pour l'exécution de la convention en matière de digitalisation. Cette augmentation est compensée par une diminution du programme 00 (A.B. 10.00.2.34.01 - indemnités à des tiers).

Un membre demande dans quel délai le projet de cartographie développé avec l'Union des villes et communes, et en association avec toutes les communes bruxelloises, devrait être terminé.

Il souhaite également savoir si les programmes informatiques élaborés dans le cadre de ce programme permettent d'autres applications, par exemple pour des tâches découlant de l'application de la nouvelle ordonnance sur l'urbanisme.

Le *Ministre des Finances* répond que sur base des évaluations qui en ont été faites en comparaison avec les systèmes développés dans d'autres régions, il apparaîtrait que le système conçu pour la Région est extrêmement performant au point de vue de la gamme de ses applications.

L'Exécutif propose d'inscrire un crédit d'1,2 million, compensé par une diminution au programme 00, au programme 07 (liquidation du CERB) pour apurer une créance datant de 1990 et un crédit d'1,9 million au

Bespreking en stemming

Aangezien de Executieve meerdere amendementen op de door de Commissie aangenomen tekst in plenaire vergadering heeft ingediend, heeft de Voorzitter van de Raad, overeenkomstig artikel 79.2 van het Reglement en met instemming van de Raad, beslist deze amendementen naar uw Commissie te verzenden.

Gelet op de dringende noodzaak heeft de Commissie me ermee belast een mondeling verslag uit te brengen in de plenaire vergadering; een schriftelijk verslag zal uiteraard later bezorgd worden.

1. Ontwerp van ordonnantie houdende tweede aanpassingsblad van de Algemene Uitgavenbegroting van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1991

Artikel 2

De Executieve heeft op de tabel meerdere amendementen ingediend.

Afdeling 10 (amendement nr. 2 - stuk nr. A-157/3-91/92)

Er wordt voorgesteld in programma 01 - regionale statistieken - een bijkrediet van 9,8 miljoen in te schrijven, bestemd voor de uitvoering van de overeenkomst betreffende de digitalisering. Deze verhoging wordt gecompenseerd door een vermindering van programma 00 (B.A. 10.00.2.34.01 - tegemoetkomingen aan derden).

Een lid vraagt binnen welke termijn het project betreffende de cartografie, opgezet met de Vereniging van Steden en Gemeenten en in samenwerking met alle Brusselse gemeenten, zou moeten beëindigd worden.

Hij wenst eveneens te weten of de informatiseringsprogramma's, opgesteld in het kader van dit programma, andere toepassingen mogelijk maken, bijvoorbeeld voor taken die voortvloeien uit de toepassing van de nieuwe ordonnantie op de stedenbouw.

De *Minister voor Financiën* antwoordt dat, op basis van de beoordelingen die werden gemaakt in vergelijking met de in andere Gewesten ontwikkelde systemen, blijkt dat het voor het Gewest ontwikkeld systeem uiterst krachtig is wat het gamma aan toepassingen betreft.

De Executieve stelt voor op programma 07 (ontbinding van de GERB) een krediet van 1,2 miljoen in te schrijven dat door een vermindering van programma 00 gecompenseerd wordt, en bestemd is voor de aan-

budget de l'année en cours pour le remboursement de traitements. Au niveau du budget administratif, un transfert entre les allocations de base 10.7.0.41.01 et 10.7.0.91.01 doit être opéré pour apurer les charges d'amortissement et d'intérêts dus au Comité de liquidation du CERB.

Division 19
(amendement n° 3 - doc. n° A-157/3 - 91-92).

Le Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau déclare que l'inspection des finances a relevé à juste titre que les travaux relatifs au voûtement de la Senne avaient été imputés l'année dernière à tort sur l'allocation de base 19.2.3.63.01, alors que, puisqu'il s'agit d'investissements effectués directement par la Région, ces travaux doivent être imputés sur une nouvelle allocation de base 19.2.3.70.01 à laquelle est transférée un crédit d'engagement de 300 millions. L'allocation de base 19.2.3.63.01 ne peut être utilisée que pour le versement de subventions.

Un membre demande pourquoi on n'a pas tenu compte de cette remarque lors de l'élaboration du budget de l'année budgétaire 1992.

Le Ministre répond que ce problème n'a pas été soulevé dans le cadre de l'élaboration du budget de 1992, mais bien lors du règlement d'un dossier concret.

Plusieurs membres regrettent qu'apparemment l'Exécutif ne disposait pas d'un avis complet de l'inspection des Finances lors de la préparation du budget de 1992. Il demande à quelle date cet avis a été déposé.

Le Président fait observer qu'il s'agit là d'un problème interne à l'Exécutif.

Les mêmes membres répliquent que si le Conseil n'a pas à connaître l'avis de l'inspection des finances, il a néanmoins le droit de savoir si les dispositions relatives à la consultation de l'inspection des finances ont bien été respectées.

Le Ministre confirme que l'inspection des finances a remis, conformément à la réglementation sur la comptabilité de l'Etat, son avis lors de la procédure d'élaboration du budget de 1992.

Un membre rappelle que son groupe conteste l'opportunité d'effectuer les travaux de voûtement de la Senne, aux confins de notre Région.

zuivering van een schuld die dateert van 1990, alsmede op de begroting voor het lopende jaar 1,9 miljoen in te schrijven, bestemd voor de terugbetaling van de bezoldigingen. Wat de administratieve begroting betreft, moet een overdracht tussen basisallocaties 10.7.0.41.01 en basisallocatie 10.7.0.91.01 worden uitgevoerd, teneinde de aan het vereffeningscomité van de GERB verschuldigde amortisatie- en interestlasten aan te zuiveren.

Afdeling 19
(amendement nr. 3 - stuk nr. A-157/3 - 91/92).

De Minister voor Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid zegt dat de Inspectie van Financiën er terecht heeft op gewezen dat de werken voor de overwelling van de Zenne vorig jaar ten onrechte op basisallocatie 19.2.3.63.01 werden ingeschreven, terwijl deze werken, aangezien het rechtstreeks door het Gewest gedane investeringen betreft, op een nieuwe basisallocatie 19.2.3.70.01 moeten worden ingeschreven; basisallocatie waarnaar een vastleggingskrediet van 300 miljoen wordt overgebracht. Basisallocatie 19.2.3.63.01 kan enkel gebruikt worden voor de storting van subsidies.

Een lid vraagt waarom men bij de opstelling van de begroting voor het begrotingsjaar 1992 met deze opmerking geen rekening heeft gehouden.

De Minister antwoordt dat dit probleem bij de opstelling van de begroting 1992 niet aan bod is gekomen, maar wel bij het afwerken van een concreet dossier.

Verscheidene leden betreuren dat de Executieve bij de voorbereiding van de begroting 1992 klaarblijkelijk niet over een volledig advies van de Inspectie van Financiën beschikte. Zij vragen op welke datum dit advies werd ontvangen.

De Voorzitter wijst erop dat dit een intern probleem van de Executieve is.

Dezelfde leden repliceren dat, indien de Raad geen kennis mag nemen van het advies van de Inspectie van Financiën, hij toch het recht heeft te weten of de bepalingen inzake de raadpleging van de Inspectie van Financiën wel degelijk werden nageleefd.

De Minister bevestigt dat de Inspectie van Financiën haar advies, overeenkomstig de reglementering op de Rijkscomptabiliteit, tijdens de opstelling van de begroting 1992 heeft ingediend.

Een lid herinnert eraan dat zijn fractie twijfels heeft over het nut van de overwellingwerken van de Zenne aan grensgebied van ons Gewest.

Le Ministre répond que les « confins » font partie à part entière de la Région. Ces travaux ont été décidés en décembre 1990 et tous les crédits inscrits au budget seront engagés en 1991.

Les amendements n^{os} 2 et 3 sont adoptés par 9 voix et 2 abstentions.

L'article 2, et le tableau y afférent, sont adoptés par 9 voix contre 2.

Article 5bis (nouveau)

L'Exécutif dépose un amendement (n^o 1 - doc. A-157/3 - 91-92) visant à insérer un article 5bis (nouveau) dans le manteau du projet d'ordonnance.

Le Ministre-Président justifie cet amendement en indiquant que celui-ci vise à donner une base légale au remboursement à la SDRB des charges d'intérêts et d'amortissement de l'emprunt contracté par celle-ci pour l'acquisition de l'ex-hôpital militaire. Cet amendement répond à une demande formulée par la Cour des Comptes.

En ce qui concerne le principal, 180 millions de francs tombent à charge du programme 6 de la division 16 et 120 millions de francs à charge du fonds 60.35 A de la division 15.

En ce qui concerne les intérêts, 80,8 millions de francs sont à charge du programme 6 de la division 16.

Un membre s'étonne du fait qu'on impute 120 millions à charge du fonds 60.35 A, alors que le Ministre des Finances a déclaré à plusieurs reprises qu'il n'y aurait plus d'engagements nouveaux sur les anciens fonds à partir de l'année 1991.

D'autre part, il déplore que le Ministre des Finances ait à plusieurs reprises déclaré que l'acquisition de l'ex-hôpital militaire ne constituait pas une mission déléguée de l'Exécutif, alors que l'amendement déposé confirme qu'il s'agit bien d'une opération financée à partir du budget régional.

Un autre membre estime que le § 1^{er} de l'amendement donne en fait l'autorisation à l'Exécutif de prendre en charge l'entièreté du remboursement de l'emprunt. S'agit-il là de l'intention de l'Exécutif ?

Le Ministre-Président répond que l'intention de l'Exécutif est de ne pas dépasser l'enveloppe des 300 millions; formellement toutefois, l'amendement permet d'aller au-delà.

De Minister antwoordt dat het « grensgebied » een volwaardig deel van het Gewest is. Tot deze werken werd in december 1990 beslist en alle op de begroting ingeschreven kredieten zullen in 1991 worden vastgelegd.

Amendementen nr. 2 en 3 worden aangenomen met 9 stemmen, bij 2 onthoudingen

Artikel 2 en de erbij horende tabel worden aangenomen met 9 stemmen, bij 2 onthoudingen.

Artikel 5bis (nieuw)

De Executieve dient een amendement (nr. 1 - stuk nr. A-157/3 - 91/92) in dat ertoe strekt een (nieuw) artikel 5bis in het corpus van het ontwerp van ordonnantie in te voegen.

De Minister-Voorzitter verantwoordt dit amendement door erop te wijzen dat dit ertoe strekt een wettelijke basis te verschaffen voor de terugbetaling aan de GOMB van de interest-en amortisatielasten voor de lening die deze heeft afgesloten met het oog op de aankoop van het voormalig Militair Hospitaal. Dit amendement komt tegemoet aan een door het Rekenhof geformuleerde eis.

Wat de hoofdsom betreft, valt 180 miljoen frank ten laste van programma 6 van afdeling 16 en 120 miljoen frank ten laste van fonds 60.35 A van afdeling 15.

Wat de interesten betreft, valt 80,8 miljoen frank ten laste van programma 6 van afdeling 16.

Een lid is verwondert over het feit dat men 120 miljoen boekt ten laste fonds 6.35 A, terwijl de Minister voor Financiën meermaals heeft verklaard dat er vanaf 1991 op de vroegere fondsen geen nieuwe vastleggingen zouden worden gedaan.

Anderzijds betreurt hij dat de Minister voor Financiën meermaals heeft verklaard dat de aankoop van het voormalig Militair Hospitaal geen gedelegeerde opdracht van de Executieve was, terwijl het ingediende amendement bevestigt dat het wel degelijk om een operatie gaat die vanuit de gewestelijke begroting wordt gefinancierd.

Een ander lid is van mening dat paragraaf 1 van het amendement de Executieve in feite de toestemming geeft om de volledige terugbetaling van de lening ten laste te nemen. Is dit de bedoeling van de Executieve ?

De Minister-Voorzitter antwoordt dat de Executieve de bedoeling heeft de enveloppe van 300 miljoen niet te overschrijden; formeel laat het amendement echter toe dit wel te doen.

Se référant aux déclarations pour le moins contradictoires qui ont été faites en commission par le Ministre des Finances, le même intervenant souhaite que le Ministre-Président indique clairement si l'intervention de la Région est faite à fonds perdu ou à titre d'avance à la SDRB.

Le Ministre-Président répond que la prise en charge du remboursement constitue en quelque sorte une prime accordée par la Région à la SDRB pour assurer un équilibre entre les charges découlant de la construction de logements sociaux et les autres affectations données dans le cadre de cette opération. Il s'agit donc bien d'une intervention à fonds perdu.

Le même membre relève que cette déclaration est en contradiction avec celle que le Ministre des Finances a faite lors de la discussion en commission du second feuillet d'ajustement, (doc. n° A-146/2 - 91/92, p. 31). Le rapport reprend que : «Le Ministre précise qu'il s'agit d'une avance».

Un autre membre fait observer que, lors de la discussion en commission du Budget général des Dépenses pour 1992, le Ministre des Finances a ajouté que l'opération serait «self-supporting» pour la partie non publique du projet (doc. n° A-133/2 - 91/92, p. 79).

Le Ministre-Président confirme cette deuxième interprétation.

En réponse au premier intervenant, le Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau précise que les 120 millions inscrits au fonds 60.35 A figuraient déjà parmi les engagements antérieurs à l'année 1991 de ce fonds.

Un membre demande si la répartition des crédits entre les divisions du budget - 180 millions à charge de la division 16 et 120 millions à charge de la division 15 - traduit la répartition spatiale qui sera donnée au projet global.

Le Ministre-Président répond affirmativement.

L'article 5bis (nouveau) est adopté par 9 voix et 2 abstentions.

Le projet d'ordonnance, amendé, est adopté par 9 voix contre 2.

2. Deuxième ajustement du budget administratif de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1991

Suite à l'adoption par la Commission des modifications apportées aux crédits inscrits pour les divisions 10 et 19, le budget administratif doit être modifié.

Verwijzend naar de op zijn minst tegenstrijdige verklaringen die de Minister voor Financiën heeft afgelegd, wenst dezelfde spreker dat de Minister-Voorzitter klaar en duidelijk zegt of de bijdrage van het Gewest met kapitaalafstand gebeurt of een voorschot aan de GOMB is.

De Minister-Voorzitter antwoordt dat de tenlasteneming van de terugbetaling in zekere zin een premie is die het Gewest aan de GOMB toekent, teneinde een evenwicht te verzekeren tussen de lasten die voortvloeien uit de bouw van de sociale woningen en de andere in het kader van deze operatie verleende bestemmingen. Hij betreft dus wel degelijk een bijdrage met kapitaalafstand.

Hetzelfde lid zegt dat deze verklaring in strijd is met hetgeen de Minister voor Financiën tijdens de commissiebespreking van de tweede aanpassing heeft gezegd (stuk nr. A-146/2 - 91/92 - blz. 31). In het verslag staat dat «De Minister zegt dat het over een voorschot gaat.».

Een ander lid wijst erop dat de Minister voor Financiën er, tijdens de commissiebespreking van de Algemene Uitgavenbegroting voor 1992, had aan toegevoegd dat de operatie voor het niet-overheidsdeel van het project «self-supporting» zou zijn (stuk nr. A-133/2 - 91/92 - blz. 79).

De Minister-Voorzitter bevestigt deze tweede interpretatie.

Als antwoord op de eerste spreker verduidelijkt de Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid dat de op fonds 60.34 A ingeschreven 120 miljoen reeds voorkwamen onder de vastleggingen op dit fonds die dateren van vóór 1991.

Een lid vraagt of de opsplitsing van deze kredieten tussen de begrotingsafdelingen - 180 miljoen ten laste van afdeling 16 en 120 miljoen ten laste van afdeling 15 - overeenstemt met de ruimtelijke opsplitsing die het globale project wordt meegegeven.

De Minister-Voorzitter bevestigt dit.

Artikel 5bis (nieuw) wordt aangenomen met 9 stemmen, bij 2 onthoudingen.

Het aldus geamendeerde ontwerp van ordonnantie wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 2.

2. Tweede aanpassing van de administratieve begroting van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1991.

Als gevolg van het feit dat de Commissie de wijzigingen heeft aangenomen, aangebracht in de voorafdelingen 10 en 16 ingeschreven kredieten, moet de administratieve begroting worden gewijzigd.

L'Exécutif propose en outre de modifier la répartition des crédits entre allocations de base pour les divisions 13, 15, 16, 18 et 22 (voir : doc. n° A-158/3 - 91/92).

A la division 13, le Ministre-Président précise que le réaménagement proposé entre les crédits réservés aux études et aux subventions résulte de l'état d'avancement des dossiers en cours.

Pour le transfert de 25 millions entre les allocations de base 15.2.2.43.52 et 15.2.4.63.52, le Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau invoque le surplus de crédits pour le remboursement aux sociétés de logement social des réductions pour enfants, à charge de la Région. Il lui paraît justifié d'affecter ce surplus à la construction et à la rénovation de logements sociaux.

Un membre demande pour quelle raison le Secrétaire d'Etat n'a pas introduit sa demande lors de la première discussion du second feuillet d'ajustement en commission.

Le Secrétaire d'Etat répond qu'il n'était pas, à ce moment, en possession des informations provenant des sociétés de logement social.

En réponse à un autre membre qui lui demande pourquoi ce montant est en baisse par rapport à celui de l'année 1990 (62 millions contre 55 aujourd'hui), le Secrétaire d'Etat déclare que ce montant est ajusté en fonction des renseignements collectés par les sociétés de logement social.

A la division 18, le Secrétaire d'Etat précise que sur recommandation de l'inspection des finances, l'Exécutif propose d'intégrer le subside de fonctionnement au Conseil de l'Environnement dans la dotation à l'IBGE.

Moyennant ces modifications, la Commission a, par 9 voix et 2 abstentions, recommandé l'adoption par le Conseil d'une proposition de motion constatant la conformité du deuxième ajustement du budget administratif de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1991 avec le contenu et les objectifs du projet d'ordonnance contenant le second feuillet ajustant le Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1991.

De Executieve stelt bovendien een wijziging voor van de opsplitsing van de kredieten tussen basisallocaties voor afdelingen 13, 15, 16, 18 en 22 (zie: stuk nr. A-158/3 - 91/92).

Wat afdeling 13 betreft, verduidelijkt de Minister-Voorzitter dat de voorgestelde herindeling tussen de kredieten, bestemd voor de studies en de subsidies, het resultaat is van de stand van zaken van de lopende dossiers.

Voor de overdracht van 25 miljoen tussen basisallocaties 15.2.2.43.52 en 15.2.4.63.52 verwijst de Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid naar het overschot aan kredieten voor de terugbetaling aan de maatschappijen voor sociale huisvesting van de verminderingen voor kinderen, door het Gewest ten laste genomen. Het lijkt hem verantwoord dit overschot te bestemmen voor het bouwen en het vernieuwen van sociale woningen.

Een lid vraagt waarom de Staatssecretaris zijn verzoek niet tijdens de eerste commissiebespreking van het tweede aanpassingsblad heeft ingediend.

De Staatssecretaris antwoordt dat hij op dat ogenblik nog niet in het bezit was van de gegevens van de maatschappijen voor sociale huisvesting.

Als antwoord op een ander lid dat hem vraagt waarom dit bedrag in vergelijking met 1990 vermindert wordt (62 miljoen tegenover 55 op dit ogenblik), zegt de Staatssecretaris dat dit bedrag is aangepast in functie van de inlichtingen die men bij de maatschappijen voor sociale huisvesting heeft ingewonnen.

Wat afdeling 18 betreft, verduidelijkt de Staatssecretaris dat de Executieve, op aanbeveling van de Inspectie van Financiën, voorstelt de werkingssubsidie van de Raad voor het Leefmilieu op te nemen in de dotatie voor het BIM.

Mits deze wijzigingen heeft de Commissie, met 9 stemmen, bij 2 onthoudingen, de Raad aanbevolen een voorstel van motie aan te nemen houdende de vaststelling van de conformiteit van de tweede aanpassing van de Administratieve Begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1991 met de inhoud en de doelstellingen van het ontwerp van ordonnantie houdende het tweede aanpassingsblad van de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1991.

3. Projet de règlement ajustant le budget des Voies et Moyens de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 1991.

Projet de règlement ajustant le Budget général des Dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 1991.

Budget administratif ajusté de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 1991.

Le Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures déclare que les amendements déposés (doc. n^{os} A-147/3 - 91/92, A-148/3 - 91/92, A-149/3 - 91/92) sont la conséquence du retard pris dans la mise en place des deux pararégionaux.

Normalement, le Service d'incendie ne devrait pas venir devant le Conseil pour demander un ajustement de son budget, puisqu'il s'agit d'un organisme d'intérêt public de la catégorie A.

Dans l'ordonnance budgétaire de 1991 est accordée à chaque pararégional une capacité d'emprunt pour effectuer des investissements.

Toutefois, comme le Service n'est pas encore opérationnel sous son nouveau statut, tous les paiements continuent à transiter par l'Agglomération. Il se fait que lorsque les premières demandes de paiement pour les dépenses d'investissements ont été présentées au receveur de l'Agglomération, celui-ci a dû constater qu'il ne disposait pas, dans la partie du budget consacrée aux recettes et dépenses pour tiers, d'un article spécifique pour l'imputation des dépenses d'investissements.

Le Ministre-Président indique qu'un problème identique s'est posé pour l'Agence régionale de Propreté.

Un membre rappelle qu'il avait soulevé ce problème à trois reprises lors de la discussion de l'ajustement en commission. A chaque fois, le Ministre des Finances avait répondu que les investissements pourraient se faire sans difficulté.

Aujourd'hui, on constate que c'était impossible et que tout a été retardé.

Au lieu de recourir à cet ajustement de dernière minute, pourquoi l'Exécutif ne reporte-t-il pas la capacité d'emprunt accordée pour 1991 à l'année prochaine, puisque de toute façon les deux pararégionaux seront opérationnels sous leur nouveau statut à partir du 1^{er} janvier prochain.

3. Ontwerp van verordening houdende aanpassing van de Middelenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 1991.

Ontwerp van verordening houdende aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 1991.

Aangepaste administratieve begroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 1991.

De Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen zegt dat de ingediende amendementen (stukken nr. A-147/3 - 91/92, A-148/3 - 91/92, A-149/3 - 91/92) het gevolg zijn van de bij de oprichting van de twee pararegionalen opgelopen achterstand.

Normaal zou de Dienst Brandweer zich niet tot de Raad moeten richten om een aanpassing van zijn begroting te verzoeken, aangezien het een orgaan van openbaar nut van categorie A betreft.

In de begrotingsordonnantie voor 1991 wordt elke pararegionale een leenvermogen toegekend om investeringen te doen.

Aangezien de Dienst echter nog niet onder het nieuwe statuut werkt, gebeuren alle betalingen nog steeds via de Agglomeratie. Het is een feit dat toen de eerste betalingsaanvragen voor de investeringsuitgaven aan de Agglomeratieontvanger werden voorgelegd, deze heeft moeten vaststellen dat hij, in het deel van de begroting betreffende de ontvangsten en de uitgaven voor derden, niet beschikte over een specifiek artikel voor de boeking van de investeringsuitgaven.

De Minister-Voorzitter wijst erop dat eenzelfde probleem voor het Gewestelijk Agentschap voor de Netheid is opgedoken.

Een lid herinnert eraan dat hij dit probleem reeds driemaal tijdens de commissiebespreking van de aanpassing had opgeworpen. Telkens had de Minister geantwoord dat de investeringen zonder problemen zouden kunnen gebeuren.

Vandaag komt men tot de vaststelling dat dit onmogelijk was en dat alles een achterstand heeft opgelopen.

Waarom brengt de Executieve het voor 1991 toegekende leenvermogen niet over naar het volgende jaar, in plaats van op het laatste ogenblik tot deze aanpassing over te gaan, aangezien de twee pararegionalen hoe dan ook vanaf 1 januari eerstkomend onder hun nieuw statuut zullen werken.

Le Secrétaire d'Etat répond que des engagements ont déjà été faits sur le budget du Service d'incendie, étant donné qu'il pouvait disposer de sa capacité d'emprunt pour effectuer les investissements. C'est au moment où on a voulu procéder au paiement, via les services de l'Agglomération, que le problème s'est posé.

L'amendement à l'article 2 et au tableau du projet de règlement ajustant le budget des Voies et Moyens de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 1991 est adopté par 9 voix et 2 abstentions. L'article 2 et le projet de règlement, amendés, sont adoptés par 9 voix contre 2.

L'amendement à l'article 3 et au tableau du projet de règlement ajustant le Budget général des Dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 1991 est adopté par 9 voix et 2 abstentions. L'article 3 et le projet de règlement, amendés, sont adoptés par 9 voix contre 2.

Moyennant l'insertion de cette modification au niveau du budget administratif, la Commission a recommandé, par 9 voix et 2 abstentions, l'adoption par le Conseil d'une proposition de motion constatant la conformité du budget administratif ajusté de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 1991 avec le contenu et les objectifs du projet de règlement ajustant le Budget général des Dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 1991.

4. Projet d'ordonnance contenant le budget des Voies et Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1992

Plusieurs membres déposent un amendement (doc. n° A-133/4 - 91/92) visant à compléter le § 2 de l'article 3, tel qu'il a été adopté par la Commission, par les mots : «et ce dans les limites des crédits d'ordonnancements prévus dans ces budgets».

L'objet de l'amendement est d'éviter qu'on puisse recourir aux facultés d'emprunts autorisées, mais non utilisées, des années 1989, 1990 et 1991 pour financer des ordonnancements effectués en 1992 pour des crédits engagés en 1991 et qui auraient normalement dû être ordonnancés au cours de cette même année.

Le Ministre des Finances marque son accord sur cet amendement pour autant que la faculté d'emprunt permette de couvrir des engagements antérieurs à 1989.

De Staatssecretaris antwoordt dat op de begroting van de Dienst Brandweer reeds vastleggingen werden gedaan, aangezien deze dienst kon beschikken over zijn leenvermogen om de investeringen te doen. Het is pas op het ogenblik dat men, via de diensten van de Agglomeratie, tot de betaling heeft willen overgaan dat het probleem is opgedoken.

Het amendement op artikel 2 en op de tabel van het ontwerp van verordening houdende de aanpassing van de Middelenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 1991 wordt aangenomen met 9 stemmen, bij 2 onthoudingen. Artikel 2 en het ontwerp van verordening, aldus geamendeerd, worden aangenomen met 9 stemmen tegen 2.

Het amendement op artikel 3 en op de tabel van het ontwerp van verordening houdende de aanpassing van de Uitgabenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 1991 wordt aangenomen met 9 stemmen, bij 2 onthoudingen. Artikel 3 en het ontwerp van verordening, aldus geamendeerd, worden aangenomen met 9 stemmen tegen 2.

Mits de toevoeging van deze wijzigingen heeft de Commissie wat de administratieve begroting betreft, met 9 stemmen, bij 2 onthoudingen, de Raad aanbevelen een motie aan te nemen houdende de vaststelling van de conformiteit van de aangepaste Administratieve Begroting van de Agglomeratie Brussel met de inhoud en de doelstellingen van het ontwerp van verordening houdende de aanpassing van de Algemene Uitgabenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 1991.

4. Ontwerp van ordonnantie houdende de Middelenbegroting van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1992

Meerdere leden dienen een amendement (stuk nr. A-133/4 - 91/92) in dat ertoe strekt 2 van artikel 3, zoals dit door de Commissie werd aangenomen, te vervolledigen met de woorden: «en dit binnen de grenzen van de ordonnanceringskredieten waarin voorzien in deze begrotingen.».

Het amendement is bedoeld om te voorkomen dat men een beroep doet op de toegekende maar niet gebruikte leenvermogens van de jaren 1989, 1990 en 1991 om de ordonnanceringen te financieren die in 1992 werden uitgevoerd voor de in 1991 vastgelegde kredieten die normaal in de loop van datzelfde jaar moesten worden geordonnanceerd.

De Minister voor Financiën gaat met dit amendement akkoord voor zover het leenvermogen toelaat vastleggingen van vóór 1989 te dekken.

Un des auteurs répond que l'amendement ne fait pas obstacle à cela. Il se déclare néanmoins étonné d'apprendre qu'il y a encore des engagements restant à couvrir pour les années antérieures à 1989, alors que le Ministre a affirmé lors de la discussion du projet d'ordonnance créant des fonds budgétaires, que toutes les dettes du passé avaient maintenant été honorées.

L'amendement est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

L'article 3 ainsi amendé est adopté par 9 voix et 2 abstentions.

Le projet d'ordonnance, amendé, est adopté par 9 voix contre 2.

5. Projet d'ordonnance contenant le Budget général des Dépenses pour l'année budgétaire 1992

Article 8

L'amendement n° 1 (doc. n° A-140/3 - 91/92) de l'Exécutif visant à insérer deux types de subventions sous la division 16, dans le but de se conformer à une recommandation de la Cour des Comptes, est adopté par 9 voix et 2 abstentions.

L'article 8 amendé et le projet d'ordonnance sont adoptés par 9 voix contre 2.

6. Budget administratif de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1992 (doc. n° A-143/3 - 91/92)

A la division 16, il est proposé de réinscrire, conformément au souhait de la Commission, l'allocation de base 16.1.3.63.50 - Subsidies d'investissement à la Régie foncière de la Région de Bruxelles-Capitale. Lors de la première discussion, seule l'allocation de base relative au subsidie de fonctionnement avait été réinscrite.

A la division 18, l'allocation de base qui accorde le subsidie de fonctionnement au Conseil de l'Environnement est supprimée. Le crédit prévu est intégré dans la dotation de fonctionnement à l'IBGE.

Een van de indieners antwoordt dat het amendement dit niet verhindert. Toch is hij verwonderd te vernemen dat er voor de jaren vóór 1989 nog vastleggingen te dekken blijven, ofschoon de Minister tijdens de bespreking van het ontwerp van ordonnantie houdende de oprichting van begrotingsfondsen had bevestigd dat alle schulden uit het verleden nu waren aangezuiverd.

Het amendement wordt aangenomen bij éénparigheid van de 11 aanwezige leden.

Artikel 3, aldus geamendeerd, wordt aangenomen met 9 stemmen, bij 2 onthoudingen.

Het ontwerp van ordonnantie, aldus geamendeerd, wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 2.

5. Ontwerp van ordonnantie houdende de Algemene Uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1992

Artikel 8

Amendement nr. 1 (stuk nr. A-140/3 - 91/92) van de Executieve dat ertoe strekt onder afdeling 16 twee soorten subsidies in te voegen om aan een aanbeveling van het Rekenhof tegemoet te komen, wordt aangenomen met 9 stemmen, bij 2 onthoudingen.

Artikel 8, aldus geamendeerd, en het ontwerp van ordonnantie, worden aangenomen met 9 stemmen tegen 2.

6. Administratieve begroting van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest voor 1992 (stuk nr. A-143/3 - 91/92)

Wat afdeling 16 betreft wordt er voorgesteld, overeenkomstig de wens van de Commissie, basisallocatie 16.1.3.63.50 - Investeringssubsidies voor de Grondregie van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest - opnieuw in te schrijven. Tijdens de eerste bespreking werd alleen de basisallocatie betreffende de werkings-subsidie opnieuw ingeschreven.

In afdeling 18 wordt de basisallocatie waarbij een subsidie wordt verleend voor de werking van de Raad voor het Leefmilieu afgeschaft. Het geplande krediet wordt opgenomen in de werkingsdotatie voor het BIM.

Moyennant ces deux modifications, la Commission a recommandé, par 9 voix et 2 abstentions, l'adoption par le Conseil d'une proposition de motion constatant la conformité du budget administratif de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1992 avec le contenu et les objectifs du projet d'ordonnance contenant le Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1992.

*
**

Confiance a été faite au rapporteur pour la rédaction du présent rapport.

Le Rapporteur,
Victor RENS

Le Président,
Edouard POULLET

Mits deze twee wijzigingen heeft de Commissie, met 9 stemmen, bij 2 onthoudingen, de Raad aanbevolen een voorstel van motie aan te nemen houdende de vaststelling van de conformiteit van de administratieve begroting van het Brüsselse Hoofdstedelijk Gewest van het begrotingsjaar 1992 met de inhoud en de doelstellingen van het ontwerp van ordonnantie houdende de Algemene Uitgavenbegroting van het Brüsselse Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1992.

*
**

Vertrouwen wordt geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van dit verslag.

De Rapporteur,
Victor RENS

De Voorzitter,
Edouard POULLET

**TEXTES ADOPTES
PAR LA COMMISSION**

1. Projet d'ordonnance

**contenant le deuxième ajustement
du Budget général des Dépenses
de la Région de Bruxelles-Capitale
pour l'année budgétaire 1991**

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 107^{quater} de la Constitution.

Article 2

Conformément au tableau annexé à la présente ordonnance les crédits inscrits au budget général des dépenses pour l'année budgétaire 1991 sont ajustés comme suit :

en millions de francs	Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordon- nancement — Ordonnancerings- kredieten	in miljoenen franken
Crédits non dissociés			Niet gesplitste kredieten
Initiaux	32.704,5	32.704,5	Initiaal
crédits supplémentaires	4.629,0	4.629,0	bijkredieten
réductions	2.607,0	2.607,0	verminderingen
Ajustés	34.726,5	34.726,5	Aangepast
Crédits supplémentaires pour années antérieures	70,3	70,3	Bijkredieten voor vorige dienstjaren
Crédits dissociés			Gesplitste kredieten
Initiaux	10.750,0	6.405,0	Initiaal
crédits supplémentaires	1.508,2	3.888,1	bijkredieten
réductions	1.183,0	1.021,8	verminderingen
Ajustés	11.075,2	9.271,3	Aangepast
Total			Totaal
Initiaux	43.453,3	39.108,3	Initiaal
Ajustés	45.801,1	43.997,8	Aangepast
Années antérieures	70,3	70,3	Vorige dienstjaren

Article 3

§ 1^{er}. Les engagements existant à l'article 60.01.01.29A, Titre IV, partie I, qui concernent les charges d'intérêts des emprunts de la SDRB pour l'acquisition de terrains industriels et qui sont ordonnancés en vertu de l'article 4 de l'Ordonnance du 11 juillet 1991 ajustant le budget général des dépenses pour l'année budgétaire 1991 à charge de l'allocation de base 16.6.0.43.03 du budget des dépenses 1991 du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale sont rattachés à ladite allocation de base.

**DOOR DE COMMISSIE
AANGENOMEN TEKSTEN**

1. Ontwerp van ordonnantie

**houdende tweede aanpassingsblad
van de Algemene Uitgavenbegroting
van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest
voor het begrotingsjaar 1991**

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een materie bedoeld in artikel 107^{quater} van de Grondwet.

Artikel 2

Overeenkomstig de tabel gevoegd bij deze ordonnantie worden de in de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1991 ingeschreven kredieten aangepast als volgt :

Artikel 3

§ 1. De vastleggingen uitstaande op artikel 60.01.01.29A, Titel IV, deel I, met betrekking tot de interestlasten van de leningen van de GOMB voor aanschaf van industriegronden, waarvan de ordonnancerings- en uitvoering van artikel 4 van de ordonnantie van 11 juli 1991 houdende aanpassing van de algemene uitgavenbegroting werden overgedragen op basisallocatie 16.6.0.43.03 van de Uitgavenbegroting 1991 van het Ministerie van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, worden gehecht aan dezelfde basisallocatie.

§ 2. Les engagements existant à l'article 60.01.01.13A, Titre IV, partie I, qui concernent l'amortissement des emprunts SDRB pour l'acquisition de terrains industriels et qui sont ordonnancés en vertu de l'article 4 de l'ordonnance du 11 juillet 1991 ajustant le budget général des dépenses pour l'année budgétaire 1991, à charge de l'allocation de base 16.6.0.63.09 du budget des dépenses 1991 du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale sont rattachés à ladite allocation de base.

Article 4

§ 1^{er}. Les engagements relatifs aux subventions-intérêts ou subventions diverses existant à l'article 60.01.01.29A, Titre IV, partie I, sont rattachés à l'allocation de base 11.2.1.30.01. Ils peuvent être ordonnancés et liquidés à charge des crédits disponibles à cette dernière.

§ 2. Les engagements relatifs aux primes en capital et avances récupérables existant à l'article 60.01.01.13A, Titre IV, partie II, sont rattachés à l'allocation de base 11.2.2.50.01. Ils peuvent être ordonnancés et liquidés à charge des crédits disponibles à cette dernière.

Article 5

§ 1^{er}. Les engagements relatifs aux subventions-intérêts existant à l'article 60.01.02.30A, Titre IV, partie I, sont rattachés à l'allocation de base 11.2.1.30.01. Ils peuvent être ordonnancés et liquidés à charge des crédits disponibles à cette dernière.

§ 2. Les engagements relatifs aux primes en capital existant à l'article 60.01.02.14A, Titre IV, partie II, sont rattachés à l'allocation de base 11.2.2.50.01. Ils peuvent être ordonnancés et liquidés à charge des crédits disponibles à cette dernière.

Article 6 (nouveau)

La Région de Bruxelles-Capitale prend en charge le principal et les intérêts de l'emprunt contracté par la SDRB, auprès du Crédit Communal pour l'acquisition du site de l'ex-Hôpital Militaire.

En ce qui concerne le principal, 180 millions de francs tombent à charge du programme 6 de la division 16 et 120 millions de francs à charge du fonds 60.35 A de la division 15.

En ce qui concerne les intérêts, 80,8 millions de francs sont à charge du programme 6 de la division 16.

§ 2. De vastleggingen uitstaande op artikel 60.01.01.13A, Titel IV, deel I, met betrekking tot de kapitaalaflossingen van de leningen van de GOMB voor aanschaf van industriegronden, waarvan de ordonnancerings in uitvoering van artikel 4 van de ordonnantie van 11 juli 1991 houdende aanpassing van de algemene uitgavenbegroting werden overgedragen op basisallocatie 16.6.0.63.09 van de Uitgavenbegroting 1991 van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, worden gehecht aan dezelfde basisallocatie.

Artikel 4

§ 1. De vastleggingen betreffende de rentetoelagen of diverse toelagen uitstaande op artikel 60.01.01.29A, Titel IV, deel I, worden gehecht aan basisallocatie 11.2.1.30.01. Zij kunnen worden geordonnanceerd en vereffend ten laste van de kredieten beschikbaar op deze laatste.

§ 2. De vastleggingen betreffende de kapitaalpremie en terugvorderbare voorschotten uitstaande op artikel 60.01.01.13A, Titel IV, deel II, worden gehecht aan basisallocatie 11.2.2.50.01. Zij kunnen worden geordonnanceerd en vereffend ten laste van de kredieten beschikbaar op deze laatste.

Artikel 5

§ 1. De vastleggingen betreffende de rentetoelagen uitstaande op artikel 60.01.02.30A, Titel IV, deel I, worden gehecht aan basisallocatie 11.2.1.30.01. Zij kunnen worden geordonnanceerd en vereffend ten laste van de kredieten beschikbaar op deze laatste.

§ 2. De vastleggingen betreffende de kapitaalpremie uitstaande op artikel 60.01.02.14A, Titel IV, deel II, worden gehecht aan basisallocatie 11.2.2.50.01. Zij kunnen worden geordonnanceerd en vereffend ten laste van de kredieten beschikbaar op deze laatste.

Artikel 6 (nieuw)

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest neemt de hoofdsom en de interesten van de lening ten laste die de GOMB heeft aangeaan bij het Gemeentekrediet voor de aankoop van het domein van het voormalig Militair Hospitaal.

Voor de hoofdsom vallen 180 miljoen fr. ten laste van programma 6 van afdeling 16 en 120 miljoen fr. ten laste van fonds 60.35 A van afdeling 15.

Voor de interesten vallen 80,8 miljoen fr. ten laste van programma 6 van afdeling 16.

Article 7

Les crédits accordés par la présente ordonnance sont couverts par les recettes générales de la Région.

Article 8

La présente ordonnance entre en vigueur le jour de sa sanction par l'Exécutif.

Artikel 7

De kredieten toegestaan bij deze ordonnantie worden door de algemene middelen van het Gewest gedekt.

Artikel 8

Deze ordonnantie treedt in werking op de dag van haar bekrachtiging door de Executieve.

AMENDEMENTS AU TABLEAU ADOPTES PAR LA COMMISSION

AMENDEMENTEN OP DE TABEL AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

a) crédits non dissociés b) crédits d'ordonnancement c) crédits d'engagement d) crédits non dissociés pour années antérieures	Allocation de base — Basis-allocatie		1991 Initial — 1991 Initiaal	Premier ajustement — Eerste aanpassing	Transferts et délibérations — Transferten en beraadslagingen	Deuxième ajustement — Tweede aanpassing	1991 Ajusté — 1991 Aangepast	a) niet-gesplitste kredieten b) ordonnanceringskredieten c) vastleggingskredieten d) niet-gesplitste kredieten vorige jaren
	(1)		(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	
DIVISION 10								
Dépenses générales de l'Administration								
<i>00 Subsistance</i>								
Totaal programma 00								
		a) d)	1.282,4 —	257,9 22,8	— —	— 6,8 7,2	1.533,5 30,0	00 <i>Bestaansmiddelen</i> Totaal programma 00
<i>01 Statistiques régionales et diffusion de l'information</i>								
Totaal programma 01								
		a) d)	58,2 —	17,5 —	— —	13,6 0,4	89,3 0,4	01 <i>Regionale statistieken en verspreiding van de informatie</i> Totaal programma 01
<i>02 Informatique</i>								
Totaal programma 02								
		a)	33,0	—	—	—	33,0	02 <i>Informatica</i> Totaal programma 02
<i>03 Diffusion de l'information par des moyens audio-visuels</i>								
Totaal programma 03								
		a) d)	20,0 —	— —	— —	— 0,2	20,0 0,2	03 <i>Informatie via audiovisuele middelen</i> Totaal programma 03
<i>04 Recherche non-économique</i>								
Totaal programma 04								
		a)	62,6	—	—	—	62,6	04 <i>Niet-economisch onderzoek</i> Totaal programma 04
<i>05 Engagements envers d'autres pouvoirs publics</i>								
Totaal programma 05								
		a)	128,6	—	88,0	481,9	698,5	05 <i>Verbindenissen tegenover andere openbare besturen</i> Totaal programma 05

a) crédits non dissociés b) crédits d'ordonnancement c) crédits d'engagement d) crédits non dissociés pour années antérieures	Allocation de base — Basis-allocatie	1991 Initial — 1991 Initiaal	Premier ajustement — Eerste aanpassing	Transferts et délibérations — Transferten en beraadslagingen	Deuxième ajustement — Tweede aanpassing	1991 Ajusté — 1991 Aangepast	a) niet-gesplitste kredieten b) ordonnancingskredieten c) vastleggingskredieten d) niet-gesplitste kredieten vorige jaren
	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	
06 Dette							06 Schuld
Totaux programme 06		39,8	—	—	—	39,8	Totaal programma 06
07 Dissolution de CERB. Exécution de l'arrêté royal du 18 juillet 1990							07 Ontbinding van de GERB. Uitvoering van het koninklijk besluit van 18 juli 1990
Totaux programme 07			87,2 2,3	— —	1,9 1,2	89,1 3,5	Totaal programma 07
Totaux Division 10		1.624,6 —	362,6 25,1	88,0 —	490,6 9,0	2.565,8 34,1	Totaal Afdeling 10

a) crédits non dissociés b) crédits d'ordonnancement c) crédits d'engagement d) crédits non dissociés pour années antérieures	Allocation de base — Basis-allocatie	1991 Initial — 1991 Initiaal	Premier ajustement — Eerste aanpassing	Transferts et délibérations — Transferten en beraadslagingen	Deuxième ajustement — Tweede aanpassing	1991 Ajusté — 1991 Aangepast	a) niet-gesplitste kredieten b) ordonnanceringskredieten c) vastleggingskredieten d) niet-gesplitste kredieten vorige jaren
	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	
DIVISION 19							
Politique de l'Eau							
<i>01 Production et distribution d'eau</i>							
Totaux programme 01		175,0 60,0 100,0	23,7 60,0 —	— — —	— 198,7 198,7 175,0	0,0 318,7 275,0	01 <i>Waterproductie- en distributie</i> Totaal programma 01
<i>02 Protection des eaux de surface et souterraines</i>							
Totaux programme 02		57,0 150,0 600,0	1,2 70,0 —	— — —	51,0 56,0 300,0	109,2 164,0 300,0	02 <i>Bescherming van oppervlakte- en grondwater</i> Totaal programma 02
<i>03 Epuration des eaux usées et démergement</i>							
Totaux programme 03		269,4 400,0 2.310,0	— 255,9 183,9 450,0	— — —	5,0 — —	18,5 583,9 2.760,0	03 <i>Waterzuivering en stedelijke ontwatering</i> Totaal programma 03
<i>05 Dette</i>							
Totaux programme 05		62,1	—	—	—	59,1	05 <i>Schuld</i> Totaal programma 05
Totaux Division 19		563,5 610,0 3.010,0	— 231,0 313,9 450,0	— — —	— 145,7 142,7 125,0	186,8 1.066,6 3.335,0	Totaal Afdeling 19

a) crédits non dissociés b) crédits d'ordonnement c) crédits d'engagement d) crédits non dissociés pour années antérieures	Allocation de base — Basis- allocatie	1991 Initial — 1991 Initiaal	Premier ajustement — Eerste aanpassing	Transferts et délibérations — Transferten en beraadslagingen	Deuxième ajustement — Tweede aanpassing	1991 Ajusté — 1991 Aangepast	a) niet-gesplitste kredieten b) ordonnanceringskredieten c) vastleggingskredieten d) niet-gesplitste kredieten vorige jaren
	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	
DIVISION 23							AFDELING 23
Mécanismes de financement de la Loi du 16 janvier 1989							Financieringsmechanisme van de wet van 16 januari 1989
<i>01 Dette régionale</i>							<i>01 Regionale schuld</i>
Totaux programme 01		219,0	- 130,2	- 88,0	-	0,8	Totaal programma 01
<i>02 Intérêts débiteurs</i>							<i>02 Debetintresten</i>
Totaux programme 02		-	-	-	153,0	153,0	Totaal programma 02
Totaux Division 23		219,0	- 130,2	- 88,0	153,0	153,8	Totaal Afdeling 23
TOTAUX GENERAUX							ALGEMEEN TOTAAL
		a) 32.704,5	1.528,3	-	493,7	34.726,5	
		b) 6.405,0	3.588,4	-	722,1	9.271,3	
		c) 10.750,0	921,5	-	596,3	11.075,2	
		d) -	59,4	-	10,9	70,3	

2. Deuxième ajustement du budget administratif de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1991
2. Tweede aanpassing van de administratieve begroting van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1991

a) crédits non dissociés b) crédits d'ordonnancement c) crédits d'engagement d) crédits non dissociés pour années antérieures	Allocation de base Basis-allocatie	1991 Initial 1991 Initiaal	Premier ajustement Eerste aanpassing	Transferts et délibérations Transferten en beraadslagingen	Deuxième ajustement Tweede aanpassing	1991 Ajusté 1991 Aangepast	a) niet-gesplitste kredieten b) ordonnanceringskredieten c) vastleggingskredieten d) niet-gesplitste kredieten vorige jaren
	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	
DIVISION 10							AFDELING 10
<i>00 Subsistance</i>							<i>00 Bestaansmiddelen</i>
Activité 1 : Personnel							Activiteit 1 : Personeel.
Rémunérations du personnel statutaire, etc.	10.0.1.11.03	600,0	- 50,1	-	- 20,1	529,8	Bezoldigingen van het statutair personeel, enz.
Rémunérations du personnel non statutaire, etc.	10.0.1.11.04	370,9	-164,0 17,1	-	10,5	217,4 17,1	Bezoldigingen van het niet-statutair personeel, enz.
Remboursement des rémunérations, etc.	10.0.1.11.05	-	429,0 5,7	-	9,6	438,6 5,7	Terugbetaling van de wedden, enz.
Subside à l'a.s.b.l. du Service Social, etc.	10.0.1.33.01	10,5	- 5,1	-	-	5,4	Subsidie aan de v.z.w. Sociale Dienst, enz.
Activité 2 : Fonctionnement							Activiteit 1 : Werking
Honoraires, etc.							Erelonen, enz.
Rémunérations d'experts, etc.							Bezoldigingen, enz.
Dépenses de consommation, etc.							Verbruiksuitgaven, enz.
Indemnités généralement quelconques, etc.	10.0.2.12.01	152,0	10,1	-	- 10,7 6,1	151,4 6,1	Allerhande verboedingen, enz.

	Allocation de base — Basis-allocatie		1991 Initial — 1991 Initiaal	Premier ajustement — Eerste aanpassing	Transferts et délibérations — Transferten en beraadslagingen	Deuxième ajustement — Tweede aanpassing	1991 Ajusté — 1991 Aangepast	a) niet-gesplitste kredieten b) ordonnanceringskredieten c) vastleggingskredieten d) niet-gesplitste kredieten vorige jaren
	(1)		(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	
a) crédits non dissociés b) crédits d'ordonnement c) crédits d'engagement d) crédits non dissociés pour années antérieures								
Loyer, etc.	10.0.2.12.03	a)	35,0	21,0	—	1,5	57,5	Huur, enz.
Subside, etc.	10.0.2.30.01	a)	—	—	—	4,6	4,6	Toelage, enz.
Indemnités diverses, etc.	10.0.2.34.01	a)	39,0	—	—	— 17,1	21,9	Allerhande schadevergoedingen, enz.
Dépenses patrimoniales, etc.	10.0.2.74.01	a) d)	75,0 —	17,0 —	— —	+ 14,9 + 1,1	106,9 1,1	Vermogensuitgaven, enz.
Totaux programme 00		a) d)	1.282,4 —	257,9 22,8	— —	— 6,8 7,2	1.533,5 30,0	Totaal programma 00
01 Statistiques régionales et diffusion de l'information								01 Regionale statistieken en verspreiding van de informatie
Activité 1 : Statistiques régionales								Activiteit 1 : Gewestelijke statistieken
Confection et diffusion de statistiques régionales	10.1.1.12.04	a) d)	20,0 —	4,6 —	5,0 —	3,8 0,4	33,4 0,4	Opmaak en verspreiding van gewestelijke statistieken
Subvention aux organismes chargés de la statistique régionale	10.1.1.33.03	a)	—	5,0	— 5,0	—	0,0	Toelagen aan instellingen belast met gewestelijke statistieken
Activité 2 : Cartographie								Activiteit 2 : Cartografie
Confection de banques de données, en ce compris les données de cartographie	10.1.2.12.05	a)	38,2	—	—	9,8	55,9	Opmaak van gegevensbanken, cartografische gegevens inbegrepen
Totaux programme 01		a) d)	58,2 —	17,5 —	— —	13,6 0,4	89,3 0,4	Totaal programma 01

a) crédits non dissociés b) crédits d'ordonnancement c) crédits d'engagement d) crédits non dissociés pour années antérieures	Allocation de base — Basis-allocatie		1991 Initial — 1991 Initiaal	Premier ajustement — Eerste aanpassing	Transferts et délibérations — Transferten en beraadslagingen	Deuxième ajustement — Tweede aanpassing	1991 Ajusté — 1991 Aangepast	a) niet-gesplitste kredieten b) ordonnanceringskredieten c) vastleggingskredieten d) niet-gesplitste kredieten vorige jaren
	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)		
07 <i>Dissolution du CERB. - Exécution de l'arrêté royal du 18 juillet 1990</i>								07 <i>Ontbinding van de GERB. - Uitvoering van het koninklijk besluit van 18 juli 1990</i>
Frais de fonctionnement. - Montant réservé pour couvrir des charges du passé	10.7.0.12.01			2,9		1,9	4,8	Werkingskosten. - Bedrag gereserveerd voor de lasten van het verleden
Remboursement des charges financières de la dette hypothécaire relative au bâtiment, prises en charge par le CERB (en liquidation)	10.7.0.41.01			1,0 2,3		2,5 1,2	3,5 3,5	Terugbetaling van de financiële lasten van de hypothécaire schuld betreffende het gebouw, op zich genomen door de GERB (in ontbinding)
Intervention dans le Passif transféré	10.7.0.41.10			15,3			15,3	Tussenkomst in het overgedragen Passief
Intervention dans le Passif transféré	10.7.0.41.10			15,3			15,3	Tussenkomst in het overgedragen Passief
Acquisition de l'immeuble et son équipement	10.7.0.71.30			55,0			55,0	Verwerving van het gebouw en zijn uitrusting
Crédit en vue d'apurer la dette hypothécaire	10.7.0.91.10			13,0		- 2,5	10,5	Krediet ten einde de hypothécaire schuld aan te zuiveren
Totaux programme 07				87,2 2,3		1,9 1,2	89,1 3,5	Totaal programma 07

a) crédits non dissociés b) crédits d'ordonnancement c) crédits d'engagement d) crédits non dissociés pour années antérieures	Allocation de base — Basis-allocatie	1991 Initial — 1991 Initiaal	Premier ajustement — Eerste aanpassing	Transferts et délibérations — Transferten en beraadslagingen	Deuxième ajustement — Tweede aanpassing	1991 Ajusté — 1991 Aangepast	a) niet-gesplitste kredieten b) ordonnanceringskredieten c) vastleggingskredieten d) niet-gesplitste kredieten vorige jaren
	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	
DIVISION 13 Emploi 01 <i>Support de la politique générale y compris le fonctionnement de l'ORBEM et le développement d'une politique d'embauche et de partenariat en matière de recherche active d'emploi et d'insertion socio-professionnelle</i>							AFDELING 13 Tewerkstelling 01 <i>Ondersteuning van het tewerkstellingsbeleid, met inbegrip van de werking van de BGDA, de ontwikkeling van een politiek inzake aanwerving en betrokkenheid bij het actief zoeken naar werk en de sociaal-professionele inschakeling</i>
Activité 1 : Etudes, publications Frais d'études, d'expérimentations, etc.	13.1.1.12.01 a)	17,0	—	—	1,0	18,0	Activiteit 1 : Studies, publikaties Kosten voor de studies, experimenten, enz.
Activité 2 : Promotion d'activités Subsidés relatifs à la promotion de l'emploi et à la résorption du chômage, etc.	13.1.2.33.01 a)	6,0	—	—	4,0	10,0	Activiteit 2 : Bevordering van activiteiten Toelagen voor de bevordering van de werkgelegenheid en de opslorping van de werkloosheid, enz.
Activité 3 : Fonctionnement ORBEM Subvention accordée à l'Office régional bruxellois de l'emploi	13.1.3.43.51 a)	358,0	—	—	—	358,0	Activiteit 3 : Werking BGDA Toelage verleend aan de Brusselse Gewestelijke dienst voor arbeidsvoorziening

a) crédits non dissociés b) crédits d'ordonnancement c) crédits d'engagement d) crédits non dissociés pour années antérieures	Allocation de base — Basis-allocatie		1991 Initial — 1991 Initiaal	Premier ajustement — Eerste aanpassing	Transferts et délibérations — Transferten en beraadslagingen	Deuxième ajustement — Tweede aanpassing	1991 Ajusté — 1991 Aangepast	a) niet-gesplijste kredieten b) ordonnanceringskredieten c) vastleggingskredieten d) niet-gesplijste kredieten vorige jaren
	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)		
Activité 4 : Nouvelles initiatives Subvention accordée à l'Office régional bruxellois de l'emploi pour des initiatives nouvelles en...	13.1.4.43.52	a)	101,5	—	—	—	101,5	Activiteit 4 : Nieuwe initiatieven Toelage verleend aan de Brusselse Gewestelijke Dienst voor arbeidsvoorziening met het oog op enz.
Totaux programme 01 02 Promotion de l'emploi: programmes de remise au travail et de placement par l'intermédiaire de l'ORBEM (y compris les droits de tirage)	a)	a)	482,5	—	—	5,0	487,5	Totaal programma 01 02 Bevordering van de tewerkstelling: programma's van wederwerkingstelling en plaatsing via de BGDA (inclusief trekkingsrechten)
Totaux programme 02	a)	a)	3.303,5	—	—	—	3.303,5	Totaal programma 02
Totaux Division 13	a)	a)	3.786,0	—	—	5,0	3.791,0	Totaal Afdeling 13

a) crédits non dissociés b) crédits d'ordonnement c) crédits d'engagement d) crédits non dissociés pour années antérieures	Allocation de base — Basis-allocatie	1991 Initial — 1991 Initial	Premier ajustement — Eerste aanpassing	Transferts et délibérations — Transferfen en beraadslagingen	Deuxième ajustement — Tweede aanpassing	1991 Ajusté — 1991 Aangepast	a) niet-gesplitste kredieten b) ordonnancementkredieten c) vastleggingskredieten d) niet-gesplitste kredieten vorige jaren
	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	
DIVISION 15							
<i>02 Financement du logement social</i>							
Activité 1 : Solidarité							<i>02 Financiering van de sociale huisvesting</i>
Intervention de solidarité, etc.	15.2.1.43.01	180,0	—	—	—	180,0	Activiteit 1 : Solidariteit
Activité 2 : Allocations							Solidariteitsusenkunst, enz.
Remboursement aux sociétés de construction agréées, etc.	15.2.2.43.52	80,0	—	—	— 25,0	55,0	Activiteit 2 : Allocations
Activité 3 : Rénovation							Terugbetaling aan de door de BGHM, enz.
Subside à la Société de Logement de la Région de Bruxelles-Capitale, etc.	15.2.3.63.51	15,0	—	—	— 15,0	0,0	Activiteit 3 : Renovatie
Activité 4 : Investissement logements sociaux							Subsidie aan de Maatschappij voor de Huisvesting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, enz.
Crédits destinés à la construction, à la rénovation et la réhabilitation de logements sociaux, etc.	15.2.4.63.52	1.000,0	—	—	106,0	1.106,0	Activiteit 4 : Investerings sociale woningen
Exécution de l'article 99 du Code du Logement, etc.	15.2.4.63.53	1,0 1,0	47,4 36,0	— —	— —	48,4 37,0	Kredieten bestemd voor de bouw, de renovatie en de herwaardering van sociale woningen, enz.
Totaux programme 02		1.275,0 1,0 1,0	— 47,4 36,0	— — —	66,0 — —	1.341,0 48,4 37,0	Uitvoering van artikel 99 van de Huisvestingscode, enz.

a) crédits non dissociés b) crédits d'ordonnement c) crédits d'engagement d) crédits non dissociés pour années antérieures	Allocation de base — Basis-allocatie	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	1991 Ajusté — 1991 Aangepast	a) niet-gesplitste kredieten b) ordonanceringskredieten c) vastleggingskredieten d) niet-gesplitste kredieten vorige jaren
DIVISION 16							(6)	AFDELING 16
02 <i>Rénovation urbaine et travaux subsidiés des communes</i>								02 <i>Stadsvernieuwing en gesubsidieerde werken van de gemeenten</i>
Activité 1 : Politique d'urbanisme et travaux subsidiés communaux								Activiteit 1 : Stedebouwbeleid en gemeentelijke gesubsidieerde werken
Subsidies aux communes pour la production et la diffusion, etc.	16.2.1.43.21	a)	12,0	—	—	— 10,0	2,0	Subsidies aan de gemeenten voor de aanmaak en verspreiding van...
Subsidies aux administrations publiques subordonnées qui bénéficient de, etc.	16.2.1.63.00	b) c)	150,0 250,0	— 38,6 — 50,5	— 20,0 —	— 91,4 — 199,5		Toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen die onder toepassing vallen van...
Subsidies aux pouvoirs et organismes subordonnés pour l'élaboration de plans d'aménagement	16.2.1.63.01	b) c)	40,0 40,0	— —	— 20,0 —	20,0 40,0		Subsidies aan de ondergeschikte openbare besturen en instellingen voor het opmaken van plannen van aanleg
Subsidies aux pouvoirs et organismes publics subordonnés pour l'acquisition, etc.	16.2.1.63.02	b) c)	130,0 170,0	— — 30,0	— 70,0 — 84,0	60,0 56,0		Subsidies aan de ondergeschikte openbare besturen en instellingen voor de aankoop, enz.
Subsidies aux administrations publiques subordonnées. — Edifices religieux	16.2.1.63.20	b) c)	3,5 4,5	— —	— 3,5 — 4,5	0,0 0,0		Subsidies aan de ondergeschikte openbare besturen. — Gebouwen van de eredienst

a) crédits non dissociés b) crédits d'ordonnement c) crédits d'engagement d) crédits non dissociés pour années antérieures	Allocation de base — Basis-allocatie		1991 Initial — 1991 Initiaal	Premier ajustement — Eerste aanpassing	Transferts et délibérations — Transferten en beraadslagingen	Deuxième ajustement — Tweede aanpassing	1991 Ajusté — 1991 Aangepast	a) niet-gesplitste kredieten b) ordonnancierskredieten c) vastleggingskredieten d) niet-gesplitste kredieten vorige jaren
	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)		
Subventions aux communes pour la restauration des voies piétonnières gravement endommagées par...	16.2.1.63.21	b) c)	150,0 170,0	— —	— —	- 61,0 45,7	89,0 215,7	Toelagen aan gemeenten voor het herstel van erg beschadigde voetpaden ten gevolge van...
Subsides aux communes en vue de procéder à l'acquisition d'immeubles laissés à l'abandon	16.2.1.63.22	a) b) c)	— 80,0 100,0	— — - 20,0	— — —	+ 90,0 - 80,0 - 80,0	90,0 0,0 0,0	Subsidies aan de gemeenten voor het aankopen van verwaarloosde gebouwen
Subsides aux pouvoirs subordonnés pour la rénovation des façades...	16.2.1.63.23	b) c)	60,0 80,0	— —	— —	- 35,0 —	25,0 80,0	Subsidies aan de ondergeschikte besturen voor vernieuwing van...
Subsides aux pouvoirs subordonnés pour des raisons d'aménagement d'itinéraires cyclables, etc.	16.2.1.63.24	b) c)	1,5 1,5	— —	— —	- 1,5 + 2,0	0,0 3,5	Subsidies aan de ondergeschikte besturen voor verbeteringswerken aan rijpaden, enz.
Activité 2 : Rénovation urbaine communale								Activiteit 2 : Gemeentelijke stadsvernieuwing
Subsides aux pouvoirs et organismes publics subordonnés pour l'acquisition, la reconstruction, etc.	16.2.2.63.03	b) c)	400,0 —	390,0 —	— —	— —	790,0 —	Subsidies aan de ondergeschikte besturen en instellingen voor de aankoop, de wederopbouw, enz.
Subsides aux pouvoirs et organismes publics subordonnés pour la rénovation urbaine, etc.	16.2.2.63.04	b) c)	250,0 750,0	— —	— —	- 30,0 -200,0	220,0 550,0	Subsidies aan de ondergeschikte openbare besturen en instellingen voor de stadskernvernieuwing, enz.
Totaux programme 02		a) b) c)	12,0 1.265,0 1.566,0	— 351,4 -100,5	— — —	80,0 -321,0 -320,8	92,0 1.295,4 1.144,7	Totaal programma 02

a) crédits non dissociés b) crédits d'ordonnancement c) crédits d'engagement d) crédits non dissociés pour années antérieures	Allocation de base — Basis-allocatie	(1)	1991 Initial — 1991 Initiaal	(2)	Premier ajustement — Eerste aanpassing	(3)	Transferts et délibérations — Transferten en beraadslagingen	(4)	Deuxième ajustement — Tweede aanpassing	(5)	1991 Ajusté — 1991 Aangepast	(6)	a) niet-gesplitste kredieten b) ordonnanceringskredieten c) vastleggingskredieten d) niet-gesplitste kredieten vorige jaren
DIVISION 18 01 <i>Support de la politique générale</i> Activité 1 : Institut bruxellois de gestion de l'environnement Subvention à l'Institut bruxellois de gestion de l'environnement	18.1.1.43.50		140,0		—		—	92,3	92,3		232,3		AFDELING 18 01 <i>Ondersteuning van het algemeen beleid</i> Activiteit 1 : Brussels Instituut voor Milieubeheer Toelage aan het Brussels Instituut voor Milieubeheer
Totaux programme 01		a)	140,0		—		—	92,3	92,3		232,3		Totaal programma 01